

Kúpna zmluva

č. CV-70-39/2024—5100010509 KZ

uzatvorená v zmysle § 409 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov (ďalej len „zmluva“)

Článok I.

Zmluvné strany

- 1. Kupujúci:** **Centrum výcviku Lešt'**
Lešt', 962 63 Pliešovce
Zastúpený: Ing. arch. Anton Maštalský
riaditeľ – štatutárny orgán
Za vecné plnenie: Rastislav Kysel', tel. č. 0960/465 381,
rastislav.kysl@mil.sk
IČO: 00804932
DIČ: 2021773644
IČ DPH: SK2021773644
Bankové spojenie: Štátna pokladnica
IBAN: SK4781800000007000167777

(ďalej len „Kupujúci“)

- 2. Predávajúci:** **Vasco Electronics Góralski Group S.K.A.**
aleja 29 Listopada 20
31-401 Kraków, Poľsko
Zastúpený: Mgr. Lenka Čepelová
Obchodný manažér pre Slovenskú republiku
IČO: 122581850
DIČ: 6772369151
IČ DPH: PL6772369151
Bankové spojenie: Alior Bank S.A.
IBAN: PL58 2490 0005 0000 4600 3364 4802
Zapísaný: v registri podnikateľov vedenom Okresným súdom pre
Krakov Śródmieście v Krakove pod číslom 0000421705.

(ďalej len „Predávajúci“)

PREAMBULA

- 1) Zmluvné strany uzatvárajú túto zmluvu ako výsledok verejného obstarávania, ktoré realizoval verejný obstarávateľ v súlade s §117 odsek 4 bod 1) zákona č. 343/2015 Z.

z. o verejnom obstarávaní v znení neskorších predpisov na predmet zákazky „Nákup a dodávka 50 kusov automatických prekladačov“.

- 2) Zmluvné strany sa podľa zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov (ďalej len Obchodný zákonník) dohodli, že ich záväzkový vzťah vyplývajúci z tejto zmluvy sa bude spravovať Obchodným zákonníkom.

Článok II.

Predmet a miesto plnenia zmluvy

- 1) Predmetom tejto zmluvy je úprava práv a povinností zmluvných strán v súvislosti so záväzkom predávajúceho špecifikovaného v odseku 2) tohto článku v rozsahu a za podmienok stanovených touto zmluvou a v súvislosti so záväzkom kupujúceho tovar prevziať a zaplatiť zaň cenu dohodnutú podľa tejto zmluvy.
- 2) Predmetom zmluvy je nákup automatických prekladačov uvedených v Prílohe č. 1, ktorá tvorí neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy.
- 3) Miestom plnenia predmetu zmluvy je Centrum výcviku Lešť – Centrálny sklad.

Článok III.

Termín plnenia

- 1) Predávajúci dodá automatické prekladače aj s príslušenstvom od nadobudnutia účinnosti zmluvy do 31.08.2024.

Článok IV.

Zmluvná cena a platobné podmienky

- 1) Cena za splnenie predmetu zmluvy vyplýva z ponuky predávajúceho, je stanovená v zmysle § 3 zákona č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o cenách“) a vyhlášky Ministerstva financií SR č. 87/1996 Z. z., ktorou sa vykonáva zákon č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov ako cena konečná, maximálna a nemenná okrem prípadov uvedených v odseku 3 tohto článku.
- 2) **Celková faktúra bude vystavená na sumu bez DPH a kupujúci uplatní samozdanenie v mieste dodania predmetu zmluvy.**
- 3) Zmluvná cena je uvedená v členení:

Cena bez DPH:	14 166,50 €
DPH 20%:	2 833,30 €
Cena s DPH:	16 999,80 €
Cena slovom: Šestnásťtisícdeväťstodeväťdesiatdeväť eur osemdesiat centov.	
- 4) V súlade s § 3 ods. 3 zákona o cenách, jednotková cena tovaru zahŕňa všetky náklady spojené s dodaním predmetu zmluvy. K zmene ceny môže dôjsť:
 - a) v prípade zmeny sadzby DPH a iných administratívnych opatrení štátu,
 - b) v prípade zmeny ceny smerom nadol,

- c) v prípade splnenia podmienok stanovených v príslušných všeobecne záväzných právnych predpisoch vrátane ustanovenia § 18 zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní v znení neskorších predpisov.
- 5) Predávajúcemu vzniká právo na zaplatenie zmluvnej ceny po riadnom splnení predmetu zmluvy.
- 6) Cenu predmetu zmluvy uhradí kupujúci na základe faktúry, ktorú predávajúci vystaví a zašle kupujúcemu do 10 dní od jej vystavenia s náležitosťami podľa § 74 zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov.
- 7) Lehota splatnosti faktúry je 30 dní odo dňa doručenia faktúry. Pre tento účel sa za deň úhrady považuje dátum odpísania fakturovanej sumy z účtu kupujúceho.
- 8) Ak faktúra nebude obsahovať náležitosti daňového dokladu alebo ak nebude po stránke vecnej alebo formálnej správne vystavená, kupujúci ju vráti predávajúcemu na doplnenie alebo prepracovanie a nová lehota splatnosti začne plynúť dňom doručenia správne vyplnenej alebo prepracovanej faktúry kupujúcemu.

Článok V. Podmienky dodania tovaru

- 1) Predávajúci dodá predmet plnenia v súlade so všeobecne záväznými predpismi, technickými normami a podmienkami tejto zmluvy.
- 2) Predávajúci je povinný odovzdať pri dodaní tovaru dodací list s údajmi o množstve a druhu dodaného tovaru. Dodaný tovar prevezme poverený zamestnanec kupujúceho a podpisom potvrdí v mieste dodania tovaru množstvo a druh preberaného tovaru.
- 3) Naloženie a doprava tovaru do miesta určeného kupujúcim a jeho následné vyloženie a zabezpečuje predávajúci na svoje náklady tak, aby bola zabezpečená dostatočná ochrana tovaru pred jeho poškodením a znehodnotením.
- 4) Kupujúci sa stáva vlastníkom predmetu plnenia po jeho prevzatí a zaplatení dohodnutej ceny.
- 5) Kupujúci je oprávnený neprevziať predmet zákazky v prípade ak má viditeľne vady, alebo nebolo dodržané množstvo a druh tovaru.
- 6) Predávajúci má 30 dní na odskúšanie dodaného predmetu zákazky s následnou možnosťou vrátenia predmetu zákazky predávajúcemu a vrátením finančných prostriedkov predávajúcim, uhradených objednávateľom za dodaný predmet zákazky bez akejkoľvek penalizácie zo strany predávajúceho.

Článok VI.
Záruka a zodpovednosť za vady

- 1) Predávajúci poskytuje na dodaný tovar záruku 24 mesiacov.
- 2) Predávajúci zodpovedá za to, že dodaný tovar bude spôsobilý na dohodnutý účel.
- 3) Zmluvné strany sa dohodli pre prípad vady predmetu plnenia, že počas záručnej doby má kupujúci právo požadovať a predávajúci povinnosť bezplatne odstrániť vady.

Článok VII.
Sankcie

- 1) Kupujúci je oprávnený, v prípade omeškania termínu dodania tovaru predávajúcim, požadovať zaplatenie zmluvnej pokuty vo výške 0,05% z dohodnutej zmluvnej ceny za každý deň omeškania a predávajúci je povinný túto zmluvnú pokutu zaplatiť.
- 2) Ak je kupujúci v omeškaní so splnením peňažného záväzku alebo jeho časti, je povinný predávajúci zaplatiť z nezaplatenej sumy úrok z omeškania vo výške 0,05% za každý deň omeškania.
- 3) Dohodnuté zmluvné pokuty a úroky povinná strana uhradí strane oprávnenej do 30 dní odo dňa uplatnenia nároku.

Článok VIII.
Odstúpenie od zmluvy

- 1) Odstúpenie od zmluvy je možné:
 - a) v prípade podstatného porušenia tejto zmluvy. Za podstatné porušenie zmluvy sa považuje:
 - nedodržanie záväzku splniť predmet zmluvy v rozsahu a v kvalite stanovenej kupujúcim,
 - ak kupujúci mešká so splnením predmetu zmluvy o 5 a viac dní.
 - b) v ostatných prípadoch podľa ustanovení zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov.Odstúpenie od zmluvy je účinné dňom jeho doručenia druhej zmluvnej strane.
- 2) V prípade odstúpenia od zmluvy niektorou zo zmluvných strán, na základe ustanovení tejto zmluvy, je strana odstupujúca od zmluvy povinná písomne oznámiť svoj úmysel druhej strane s uvedením, právneho dôvodu, pre ktorý zmluvná strana odstupuje a presnú citáciu tohto bodu zmluvy, resp. zákonnej normy, ktorá ju k takému úkonu oprávňuje.

Článok IX. Záverečné ustanovenia

1. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oprávnenými zástupcami zmluvných strán a účinnosť nadobudne dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv
2. Zmluvu je možné meniť len vzájomnou dohodou, formou písomného dodatku podpísaného obidvoma zmluvnými stranami.
3. Zmluvné strany sa dohodli, že vzťahy neupravené touto zmluvou sa budú spravovať príslušnými všeobecne záväznými právnymi predpismi.
4. Táto zmluva je vyhotovená v piatich rovnopisoch, z ktorých jeden obdrží predávajúci a štyri kupujúci.
5. Zmluvné strany prehlasujú, že sa oboznámili s touto zmluvou, že je uzatvorená po vzájomnej dohode zmluvných strán podľa ich slobodnej vôle, vážne, určite a zrozumiteľne, nie v tiesni za nápadne nevýhodných podmienok a na znak súhlasu ju obidve zmluvné strany vo vlastnom mene podpísali.

Prílohy:

Príloha č.1 - Špecifikácia predmetu zmluvy

Príloha č.2 - Cenová ponuka

V dňa:.....

V dňa:.....

.....
Za kupujúceho
Ing. arch. Anton Maštalský
riaditeľ

.....
Za predávajúceho
Mgr. Lenka Čepelová
obchodný manažér pre
Slovenskú republiku

Podrobná špecifikácia predmetu zákazky

Predmetom zákazky je nákup a dodávka 50 kusov automatických elektronických prekladačov s neobmedzeným prístupom na internet, prekladom min. 108 jazykov vrátane SIM karty pre siete 4G. Súčasťou dodávky je pre každý kus prekladača potrebné príslušenstvo, silikónový obal, remienok na zápästie, adaptér, USB-C kábel a návod na použitie vrátane doručenia na miesto dodania.

Návrh na plnenie kritéria

Názov zákazky: „Nákup a dodávka automatických prekladačov“

Obchodné meno uchádzača

Vasco Electronics Góralski Group S.K.A

Sídlo alebo miesto podnikania uchádzača

aleja 29 Listopada 20, 31-401 Kraków, Poľsko

Názov	Cena za kus bez DPH (€)	Cena spolu za 50 kusov bez DPH (€)
Nákup automatických prekladačov	283,33	14 166,50

Pozn. Cena spolu musí byť zaokrúhlená na dve desatinné

Som / ~~nie som~~ platiteľ DPH

V Banskej Bystrici....., dňa ...15.7.2024.....

J

Mgr. Lenka Čepelová

Slovak market manager a obchodný zástupca spoločnosti